

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rubenitom zaś i Gadytom dałem (ziemię) od Gileadu aż do potoku Arnon – ze środkiem potoku jako granicą – i (dalej) aż do potoku Jabok, (czyli) granicy synów Ammona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rubenitom i Gadytom dałem ziemię od Gileadu aż do potoku Arnon — ze środkiem potoku jako granicą — i aż do potoku Jabok, stanowiącego granicę Ammonitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Rubenitom i Gadytom dałem <i>krainę</i> od Gileadu aż do rzeki Arnon, ze środkiem rzeki jako granicą, aż do rzeki Jabbok, <i>która jest</i> granicą synów Ammona;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Rubenitom i Gadytom dałem <i>krainę</i> od Galaadu aż do potoku Arnon, pół potoku z pograniczem, aż do potoku Jabok, <i>granicę</i> synów Ammonowych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pokoleniu Ruben i Gad dałem od <i>ziemie</i> Galaad aż do potoku Arnon, pół potoku i <i>ukrainę</i> aż do potoku Jabok, <i>która jest</i> granica synów Ammon,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Rubenitom i Gadytom dałem część Gileadu aż do doliny potoku Arnon z granicą pośrodku doliny, potem aż do potoku Jabbok, do granic synów Ammona;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Rubenitom i Gadytom dałem ziemię od Gileadu aż do potoku Arnon, ze środkiem potoku jako granicą, i aż do Jabboku, potoku, który jest granicą z Ammonitami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rubenitom i Gadytom dałem ziemię od Gileadu aż do potoku Arnon ze środkiem potoku jako granicą i aż do Jabboku, granicznego potoku Ammonitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Plemionom Rubena i Gada dałem część Gileadu aż do doliny potoku Arnon. Granica biegnie od środka tej doliny aż do potoku Jabbok, stanowiącego granicę z Ammonitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rubenitom i Gadytom dałem [ziemię] od Gileadu aż po potok Amon (po środek potoku) [jako] granicę i aż do potoku Jabbok, stanowiącego granicę Ammonitów,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dałem rodom Reuwena i Gada [ziemię] od Giladu do strumienia Arnon, środek doliny i jej granice aż do strumienia Jabok, do granicy synów Amona,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Рувимові і Гадові дав я від Галааду до потоку Арнона, посеред потоку границь, і до Явока. Потік границя синів Амана, і Арава і Йордан границя Маханарата і до моря Арави, солоного моря, під Асидот Фасги зі сходу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Reubenidom i Gadydom oddałem od Gileadu aż do potoku Arnon, do środka potoku; nadto Gewul aż do potoku Jabbok, przy granicy synów Ammonu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Rubenitom i Gadytom dałem od Gileadu po dolinę potoku Arnon, środek doliny potoku stanowił granicę, i aż po Jabbok, dolinę potoku, która jest granicą synów

			Ammona;
--	--	--	---------